

Zeit und Person im Nafsan

Ana Krajinović

DOL Endrunde 2019

1 Hintergrund

Nafsan ist eine Ozeanische Sprache, die auf der Insel Efate in Vanuatu gesprochen wird. Das Rätsel stützt sich zum Teil auf [Thieberger \(2006b\)](#) und [Thieberger \(2006a\)](#).

2 Aufgaben

2.1 Aufgabe 1

Ordne die Sätze ihren deutschen Übersetzungen zu.

- | | |
|--|---|
| 1 <i>Ga ito erfale.</i> | A Wirst du draußen spielen? |
| 2 <i>Komam uto paam nafnag mlaanr.</i> | B Hast du mein Yam gegessen? |
| 3 <i>Gar rupaaktofi.</i> | C Ich sah dich. |
| 4 <i>Nafte ito em rom wes?</i> | D Sie ist in der Höhle. |
| 5 <i>Alek ag.</i> | E Sie werden Essen machen. |
| 6 <i>Ag kuto lek naik.</i> | F Sie macht Essen. |
| 7 <i>Nafte ito namlas?</i> | G Wir essen kaltes Essen. |
| 8 <i>Ag kupaam nawi neu?</i> | H Ich gehe im Wald. |
| 9 <i>Ga ito preg nafnag.</i> | I Sie haben es gekauft. |
| 10 <i>Isiwer sak ki ntaf pak elag.</i> | J Du betrachtetest den Fisch. |
| 11 <i>Kafo paaktof naik.</i> | K Was ist drin? |
| 12 <i>Ato siwer namlas.</i> | L Ich werde Fisch kaufen. |
| 13 <i>Ag pafo pan mes pak ektem?</i> | M Sie ging den Hügel hoch bis zur Spitze. |
| 14 <i>Rukfo preg nafnag.</i> | N Was ist im Wald? |



Zeit und Person im Nafsan von Ana Krajinović ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](#). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.

2.2 Aufgabe 2

Übersetze die folgenden Sätze:

1. Du hast Fisch gegessen. _____
2. Sie isst Fisch. _____
3. Wir gehen den Hügel hoch bis zur Spitze. _____
4. Sie geht im Wald. _____
5. Was ist in der Höhle? _____

3 Lösungen

3.1 Aufgabe 1

1D, 2G, 3I, 4K, 5C, 6J, 7N, 8B, 9F, 10M, 11L, 12H, 13A, 14E

3.2 Aufgabe 2

Übersetze die folgenden Sätze:

1. Du hast Fisch gegessen. *Ag kupaam naik.*
2. Sie isst Fisch. *Ga ito paam naik.*
3. Wir gehen den Hügel hoch bis zur Spitze. *Komam uto siwer sak ki ntaf pak elag.*
4. Sie geht im Wald. *Ga ito siwer namlas.*
5. Was ist in der Höhle? *Nafte ito erfale?*

Literatur

Thieberger, Nick. 2006a. *Dictionary and texts in South Efate*. Digital collection managed by PARADISEC. DOI: 10.4225/72/56FA0C5A7C98F.

Thieberger, Nick. 2006b. *A grammar of South Efate: an Oceanic language of Vanuatu*. Oceanic Linguistics Special Publications, no. 33. Honolulu: University of Hawai'i Press.



Zeit und Person im Nafsan von Ana Krajinović ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.